



## 영구 위임장

### 위임장이란 무엇입니까?

위임장을 통해 귀하의 금전 및/또는 의료와 관련된 결정을 도와줄 믿을 수 있는 친구나 친척을 지정할 수 있습니다. 위임장에 서명하면 귀하가 선택한 사람이 위임장을 귀하의 의료 서비스 제공자, 은행, 학교 및 기타 다른 장소에 지참하여 귀하 본인이 직접 하는 것과 같이 결정을 내리고 계약을 체결합니다.

귀하가 금전 및/또는 의료 결정에 도움을 받기 위해 선택한 믿을 수 있는 친구나 친척은 "대리인"이라고 합니다.

귀하가 아프거나 부상을 입어 스스로 결정을 내릴 수 없는 경우에도 귀하의 대리인이 이를 사용할 수 있다고 명시되어 있는 경우 위임장은 "영구적"입니다.

### 공증인 앞에서 위임장에 서명해야 합니까?

공증인 앞에서 영구 위임장에 서명해야 합니다. 공증인을 찾을 수 없는 경우 "이해관계가 없는" 증인 두 명 앞에서 서명을 할 수도 있습니다. 하지만 특히 금융 영구 위임장의 경우 공증이 선호됩니다.

### 서명을 한 후 어떻게 해야 합니까?

위임장에 서명을 한 후 사본 2부를 만드십시오. 원본은 대리인에게, 사본 1부는 대체 대리인에게 전달하고 다른 사본 1부는 본인이 보관하십시오.

## 위임장을 변경하여 새 대리인을 선택할 수 있습니까?

네. 귀하는 언제든지 대리인에게 서면으로 통지하여 위임장을 취소(철회)할 수 있습니다. [위임장 취소\(철회\)](#) 안내서에 이를 수행하기 위한 양식과 지침이 있습니다.

기존 위임장을 취소한 후 새 위임장에 서명하여 다른 대리인을 선택할 수 있습니다. 새 위임장에 이전 위임장이 취소되었다고 명시되어 있는지 확인하십시오.

## 법적 도움이 필요한 경우 어떻게 해야 합니까?

- 온라인 신청 - [nwjustice.org/apply-online](http://nwjustice.org/apply-online)
- 킹 카운티에서 법적 문제가 발생했습니까? (퇴거 또는 압류 제외) 평일 오전 8시부터 오후 6시까지 2-1-1(또는 무료 전화 1-877-211-9274)번으로 연락하십시오. 담당자가 법적 조언 제공자에게 연결해 드릴 것입니다.
- 킹 카운티 외부에서 법적 문제가 발생했습니까? (퇴거 또는 압류 제외) 평일 오전 9시 15분에서 오후 12시 15분 사이에 CLEAR 핫라인에 1-888-201-1014번으로 연락하거나, [nwjustice.org/apply-online](http://nwjustice.org/apply-online)에서 온라인으로 신청하십시오.
- 퇴거당할 위기에 직면해 있습니까? 1-855-657-8387번으로 연락하십시오.
- 압류당할 위기에 직면해 있습니까? 1-800-606-4819번으로 연락하십시오.
- 킹 카운티 외부에서 법적 문제가 발생한 **고령자(60세 이상)**는 CLEAR\*Sr에 1-888-387-7111번으로 연락할 수 있습니다.

청각 장애, 난청 또는 언어 장애가 있는 경우 원하는 중계 서비스를 사용하여 위 번호로 연락할 수 있습니다.



통역이 제공됩니다.

---

This publication provides general information concerning your rights and responsibilities. It is not intended as a substitute for specific legal advice.

© 2024 Northwest Justice Project — 1-888-201-1014 and  
Seattle University School of Law Clinical Program

(Permission for copying and distribution is granted to the Alliance for Equal Justice and to individuals for non-commercial purposes only.)

# 금융 영구 위임장

## (Durable Power of Attorney for Finances)

위임자 (for) \_\_\_\_\_

성명 (my name)

생년월일 (my birth date)

- 1. 대리인.** 본인은 \_\_\_\_\_을(를) 본인의 금전을 관리할 수 있는 권한을 가진 대리인으로 선택합니다.
- 2. 대체.** 위 대리인이 활동을 할 수 없거나 하기를 원치 않는 경우, 본인은 \_\_\_\_\_을(를) 본인의 금전을 관리할 수 있는 권한을 가진 대리인으로 선택합니다.
- 3. 권리.** 본인은 능력이 있는 한 본인의 금전적 결정을 내릴 권리를 유지합니다.
- 4. 영구.** 본인이 아프거나 상해를 당해 스스로 결정을 내릴 수 없는 상태가 되더라도 본인의 대리인은 본 위임장을 이용하여 본인의 금전을 관리할 수 있습니다. 본인의 장애는 본 위임장에 영향을 미치지 않습니다.
- 5. 시작일.** 본 위임장은 다음 날부터 유효합니다. (하나를 선택하십시오)  
 즉시  
 본인의 의료 서비스 제공자가 본인이 스스로 결정을 내릴 수 없다고 명시한 문서에 서명한 경우에만
- 6. 종료일.** 본 위임장은 본인이 위임장을 철회하거나 본인이 사망하였을 때 종료됩니다. 본인의 배우자나 동거인이 본인의 대리인인 경우, 본 위임장은 두 사람 중 한 명이 법원에 이혼을 신청할 경우 종료됩니다.

**Agent.** I choose -- as my Agent with full authority to manage my finances.

**Alternate.** If the agent named above is unable or unwilling to act, I choose -- as my Agent with full authority to manage my finances.

**My Rights.** I keep the right to make financial decisions for myself if I am capable.

**Durable.** My Agent can use this power of attorney to manage my finances even if I become sick or injured and cannot make decisions for myself. My disability will not affect this power of attorney.

**Start Date.** This power of attorney is effective: (check one)

Immediately

Only if my medical provider signs a letter saying I cannot make decisions for myself.

**End Date.** This power of attorney will end if I revoke it or when I die. If my spouse or domestic partner is my Agent, this power of attorney will end if either of us files for divorce in court.

7. **철회.** 본인은 과거에 서명한 모든 금융 서류의 위임장을 철회합니다. 본인은 본인의 대리인에게 철회를 서면으로 통지하여 본 위임장을 언제든지 철회할 수 있음을 이해합니다.

8. **권한.** 본인의 대리인은 본인이 할 수 있는 모든 일을 본인만큼 완전하고 효과적으로 수행할 수 있는 모든 권한을 가지며 이는 다음을 포함하되 이에 국한되지 않습니다.

- ✓ 모든 금융기관 내 본인 명의의 계좌로 입금 및 결제
- ✓ 본인 명의의 안전 금고 열람 및 내용물 제거
- ✓ 주식, 채권 또는 기타 유가증권의 판매, 교환 또는 소유권 이전
- ✓ 부동산 또는 개인 재산을 판매, 전달 또는 담보로 설정
- ✓ Medicaid를 포함한 정부 혜택 신청 및 관리

9. **특수 권한.** 본인의 대리인은 또한 다음의 권한을 갖습니다.

- |                            |                              |                              |
|----------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 예 | <input type="checkbox"/> 아니요 | 본인의 돈이나 재산의 기부               |
| <input type="checkbox"/> 예 | <input type="checkbox"/> 아니요 | 본인의 생존자권 설정, 변경 또는 취소        |
| <input type="checkbox"/> 예 | <input type="checkbox"/> 아니요 | 수령인 지정 설정, 변경 또는 취소          |
| <input type="checkbox"/> 예 | <input type="checkbox"/> 아니요 | 본인의 연금 보험 또는 퇴직 연금 수령자 권리 포기 |
| <input type="checkbox"/> 예 | <input type="checkbox"/> 아니요 | 신탁 개설, 변경 또는 취소              |

**Revocation.** I revoke any power of attorney for finances documents I have signed in the past. I understand that I may revoke this power of attorney at any time by giving written notice of revocation to my Agent.

**Powers.** My Agent shall have full power and authority to do anything as fully and effectively as I could do myself, including, but not limited to, the power to:

Make deposits to, and payments from, any account in my name in any financial institution

Open and remove items from any safe deposit box in my name

Sell, exchange, or transfer title to stocks, bonds, or other securities

Sell, convey, or encumber any real or personal property

Apply for and manage governmental benefits, including Medicaid

**Special Powers.** My agent shall also have the following powers:

Yes / No Give gifts of my money or property

Yes / No Create, change, or cancel my rights of survivorship

Yes / No Create, change, or cancel beneficiary designations

Yes / No Give up my right to be the beneficiary of an annuity or retirement plan

Yes / No Create, change, or cancel a trust

예     아니요    본인과 같은 권리로  
수탁인에게 신탁에서  
분배하도록 전달

예     아니요    공동 재산 계약 작성, 변경  
또는 취소

예     아니요    본 문서에서 허용된 권한을  
타인에게 이전

Yes / No    Tell a trustee to make  
distributions from a trust just as I  
could

Yes / No    Create, change, or cancel a  
community property agreement

Yes / No    Give authority granted in this  
document to someone else

**10. 회계.** 본인의 대리인은 본인의 재무에 대해 정확한 기록을 작성하고 본인이 요청 시 그 기록을 본인에게 보여줘야 합니다.

**Accounting.** My Agent shall keep accurate records of my finances and show these records to me at my request.

**11. 후견인 또는 관리인 지정.** 본인은 후견인 제도 절차가 필요한 경우 본인의 대리인을 관리인으로 지정하여 법원의 검토를 받게 합니다.

**Nomination of Guardian or Conservator.** I nominate my Agent as the conservator for consideration by the court if conservatorship proceedings become necessary.

**12. HIPAA 공개.** 본인은 본인의 의료 제공자에게 1996 의료보험의 양도 및 책임에 관한 법률(Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, HIPAA)이 적용되는 모든 정보를 본인의 대리인에게 공개할 것을 승인합니다.

**HIPAA Release.** I authorize my healthcare providers to release all information governed by the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) to my Agent.

날짜:

Date

▶ \_\_\_\_\_

My signature (in front of a notary)

서명 (공증인 입회하)

**Notarization (공증)**

State of Washington (워싱턴주) County of (카운티) \_\_\_\_\_

Signed or attested before me on (date) \_\_\_\_\_

(본인 입회하에 서명하거나 선서함(날짜))

by (name) / (성명) \_\_\_\_\_

▶ \_\_\_\_\_

Signature of Notary (공증인 서명)

Notary Public for the State of Washington.

(워싱턴주 공증인)

My commission expires (공증 만료일) \_\_\_\_\_

# 의료 영구 위임장

## (Durable Power of Attorney for Health Care)

위임자 (for) \_\_\_\_\_

성명 (my name)

생년월일 (my birth date)

- 1. 대리인.** 본인은 \_\_\_\_\_ 을(를) 본인의 의료를 관리할 수 있는 권한을 가진 대리인으로 선택합니다.
- 2. 대체.** 위 대리인이 활동을 할 수 없거나 하기를 원치 않는 경우, 본인은 \_\_\_\_\_ 을(를) 본인의 의료를 관리할 수 있는 권한을 가진 대리인으로 선택합니다.
- 3. 권리.** 본인은 능력이 있는 한 본인의 의료 결정을 내릴 권리를 유지합니다.
- 4. 영구.** 본인이 아프거나 상해를 당해 스스로 결정을 내릴 수 없는 상태가 되더라도 본인의 대리인은 본 위임장을 이용하여 본인의 사안을 관리할 수 있습니다. 본인의 장애는 본 위임장에 영향을 미치지 않습니다.
- 5. 시작일.** 본 위임장은 본인이 서명한 날부터 효력을 갖습니다.
- 6. 종료일.** 본 위임장은 본인이 위임장을 철회하거나 본인이 사망하였을 때 종료됩니다. 본인의 배우자나 동거인이 본인의 대리인인 경우, 본 위임장은 두 사람 중 한 명이 법원에 이혼을 신청할 경우 종료됩니다.
- 7. 철회.** 본인은 과거에 서명한 다른 모든 의료 관련 서류의 위임장을 철회합니다. 본인은 본인의 대리인에게 철회를 서면으로 통지하여 본 위임장을 언제든지 철회할 수 있음을 이해합니다.

**Agent.** I choose --- as my Agent with full authority to manage my health care.

**Alternate.** If the agent named above is unable or unwilling to act, I choose --- as my Agent with full authority to manage my health care.

**My Rights.** I keep the right to make health care decisions for myself if I am capable.

**Durable.** My Agent can use this power of attorney to manage my affairs even if I become sick or injured and cannot make decisions for myself. My disability will not affect this power of attorney.

**Start Date.** This power of attorney is effective on the day I sign it.

**End Date.** This power of attorney will end if I revoke it or when I die. If my spouse or domestic partner is my Agent, this power of attorney will end if either of us files for divorce in court.

**Revocation.** I revoke any other power of attorney for health care documents I have signed in the past. I understand that I may revoke this power of attorney at any time by giving written notice of revocation to my Agent.

8. **권한.** 본인의 대리인은 본인이 할 수 있는 모든 일을 본인만큼 완전하고 효과적으로 수행할 수 있는 모든 권한을 가지며 이는 다음을 포함하되 이에 국한되지 않습니다.

- ✓ 의료 결정을 내리고 본인의 의료에 대해 사전 동의 제공
- ✓ 본인의 의료에 대한 동의 거부 및 철회
- ✓ 의료 서비스 제공자 고용 및 해고
- ✓ 정신 건강 치료 시설이 아닌 의료 시설, 간호 시설, 주거 시설 또는 기타 유사한 시설에 대한 입원 신청 및 동의
- ✓ 개정된 1996 의료보험의 양도 및 책임에 관한 법률(Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, HIPAA)에 따라 모든 목적에 대해 본인의 개인 대리인 역할 수행
- ✓ 본인이 거주하거나 치료를 받고 있는 병원 또는 기타 의료 시설 방문

9. **정부 보조금.** 본인의 대리인은 본인을 대신하여 연방 및 주 현금, 식품, 의료, 주택 및 장기 요양 보조금과 서비스에 관한 신청서, 계약서, 지속 자격 검토 동의서 및 진료 계획의 서명 및 동의 등을 포함하여 모든 정부 보조금 업무를 처리하고 관리할 온전한 권한을 갖습니다.

10. **정신 건강 치료.** 본인의 대리인은 본인의 정신 건강 치료 시설 입원 또는 배치를 처리할 권한이 없습니다. 본인의 대리인은 신체적 이동의 자유를 제한하는 전기 충격 요법, 정신 외과 또는 기타 정신과 또는 정신 건강 시술에 동의할 권한이 없습니다.

**Powers.** My Agent shall have full power and authority to do anything as fully and effectively as I could do myself, including, but not limited to, the power to:

Make health care decisions and give informed consent to my health care

Refuse and withdraw consent to my health care

Employ and discharge my health care providers

Apply for and consent to my admission to a medical, nursing, residential, or other similar facility that is **not** a mental health treatment facility

Serve as my personal representative for all purposes under the Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) of 1996, as amended

Visit me at any hospital or other medical facility where I reside or receive treatment

**Government Benefits.** My Agent shall have full power and authority to arrange for and manage all government benefits on my behalf, including but not limited to signing and consenting to applications, contracts, ongoing eligibility review agreements, and care plans for federal and state cash, food, medical, housing, and long-term care benefits and services.

**Mental Health Treatment.** My Agent is not authorized to arrange for my commitment to or placement in a mental health treatment facility. My Agent is not authorized to consent to electroconvulsive therapy, psychosurgery, or other psychiatric or mental health procedures that restrict physical freedom of movement.



- 11. **회계.** 본인의 대리인은 본인의 금전적 사안에 대해 정확한 기록을 작성하고 본인이 요청 시 그 기록을 본인에게 보여줘야 합니다.
- 12. **후견인 지명.** 본인은 후견인 제도 절차가 필요한 경우 본인의 대리인을 후견인으로 지정하여 법원의 검토를 받게 합니다.
- 13. **HIPAA 공개.** 본인은 본인의 의료 제공자에게 1996 의료보험의 양도 및 책임에 관한 법률(Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, HIPAA)이 적용되는 모든 정보를 본인의 대리인에게 공개할 것을 승인합니다.

**Accounting.** My Agent shall keep accurate records of my financial affairs and show these records to me at my request.

**Nomination of Guardian.** I nominate my Agent as my guardian for consideration by the court if guardianship proceedings become necessary.

**HIPAA Release.** I authorize my healthcare providers to release all information governed by the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) to my Agent.

날짜: \_\_\_\_\_  
 ▶ \_\_\_\_\_  
 서명 (공증인 또는 증인 입회하)

Date  
 My signature (in front of a notary or witnesses)

**Notarization (공증)**  
 State of Washington (워싱턴주) County of (카운티) \_\_\_\_\_  
 Signed or attested before me on (date) \_\_\_\_\_  
 (본인 입회하에 서명하거나 선서함(날짜))  
 by (name) / (성명) \_\_\_\_\_

▶ \_\_\_\_\_  
 Signature of Notary (공증인 서명)  
 Notary Public for the State of Washington.  
 (워싱턴주 공증인)  
 My commission expires (공증 만료일) \_\_\_\_\_

**증인 진술**

**(공증인을 찾지 못한 경우 대체)**

(날짜) \_\_\_\_\_, (성명) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_은(는)

본인 입회하에 본 영구 위임장에 서명했습니다. 본인은  
요청에 따라 서명의 증인이 되는 데 동의했습니다.

- 본인은 해당 개인과 혈연, 결혼, 주 등록 동거 관계 상  
관련이 없습니다.
- 본인은 해당 개인을 주택이나 장기 요양 시설에서  
간호하지 않습니다.

**증인 1**

▶ \_\_\_\_\_

서명

\_\_\_\_\_

성명

\_\_\_\_\_

주소

\_\_\_\_\_

전화번호

**증인 2**

▶ \_\_\_\_\_

서명

\_\_\_\_\_

성명

\_\_\_\_\_

주소

\_\_\_\_\_

전화번호

**Statement of Witnesses  
(only if you cannot find a notary)**

On (date) ---, (name) --- signed this  
Durable Power of Attorney in my  
presence. I agreed to witness their  
signature at their request.

I am not related to this person by  
blood, marriage, or state registered  
domestic partnership.

I do not provide care for this person at  
home or in a long-term care facility.

**Witness 1**

Signature

Print name

Address

Phone

**Witness 2**

Signature

Print name

Address

Phone

**의료 영구 위임장**  
**부록: 연락처 정보**

**Durable Power of Attorney  
for Health Care**  
**Attachment: Contact Info**

**위임자 성명**

**My name**

이름 \_\_\_\_\_      중간 이름 \_\_\_\_\_      성 \_\_\_\_\_

생년월일 \_\_\_\_\_

전화번호 \_\_\_\_\_

이메일 주소 \_\_\_\_\_

우편 주소 \_\_\_\_\_

주치의 \_\_\_\_\_

First, middle, last

My date of birth

My phone number

My email address

My mailing address

My primary care medical provider

**위임장**

**Power of attorney**

본인은 본인이 불가능한 경우 다른 사람("대리인")이 본인을 대신하여 의료 결정을 내릴 수 있도록 하는 영구 위임장을 가지고 있습니다.

I have a **Durable Power of Attorney** that lets someone else (my "agent") make health care decisions for me if I am not able.

**의료 대리인 성명**

**My health care agent's name**

이름 \_\_\_\_\_      중간 이름 \_\_\_\_\_      성 \_\_\_\_\_

대리인과의 관계(예: 친구, 파트너, 배우자, 자매 등) \_\_\_\_\_

대리인 전화번호 \_\_\_\_\_

대리인 이메일 주소 \_\_\_\_\_

First, middle, last

My agent's relationship to me (Examples: friend, partner, spouse, sister, etc.)

My agent's phone number

My agent's email address

**대체 의료 대리인 성명**

**My alternate health care agent's name**

이름 \_\_\_\_\_      중간 이름 \_\_\_\_\_      성 \_\_\_\_\_

대체 대리인과의 관계(예: 친구, 파트너, 배우자, 자매 등) \_\_\_\_\_

대체 대리인 전화번호 \_\_\_\_\_

대체 대리인 이메일 주소 \_\_\_\_\_

First, middle, last

My alternate agent's relationship to me (Examples: friend, partner, spouse, sister, etc.)

My alternate agent's phone

My alternate agent's email

## 용어집

- **대리인:** 귀하가 금융 또는 의료 관련 도움을 받기 위해 선택한 믿을 수 있는 사람입니다.
- **수혜자:** 돈이나 재산을 받는 사람입니다. 예를 들어, 귀하가 생명보험에 가입하고 사망한 경우, 보험금을 받는 사람을 수혜자라고 합니다. 신탁으로부터 돈이나 재산을 받는 사람 역시 수혜자라고 합니다.
- **수혜자 지정:** 누가 수혜자가 되어야 하는지 명시하는 계약서 부분입니다. 예를 들어, 생명보험의 수혜자 지정은 귀하의 사망 후 누가 보험금을 받는지를 정합니다.
- **관리인 또는 후견인:** 법원에서 다른 사람을 위해 결정을 내리도록 지정한 개인입니다. 관리인은 재산 및 금융에 관한 결정을 내립니다. 후견인은 개인적 사안과 의료에 관한 결정을 내립니다.
- **공동 재산 계약:** 결혼한 부부 또는 동거인 중 한 명 사망 시 모든 재산이 상대방에게 자동으로 지급된다는 서면 계약입니다.
- **영구:** "영구"란 해당 문서가 귀하가 병에 걸리거나 상해를 입어 스스로 결정을 내릴 수 없는 경우에도 법적 효력을 유지하고 대리인이 귀하에게 계속 도움을 제공할 수 있음을 뜻합니다.
- **이해관계가 없는 증인:** 자택 또는 장기 요양 시설의 의료 제공자가 아니며 혈연, 결혼, 주 등록 동거 관계에 따른 관계가 없는 개인입니다.
- **공증인:** 주 면허를 소지하고 문서 서명의 증인 역할을 할 수 있는 사람입니다.
- **개인 재산:** 현금, 주식, 보석, 의류, 가구, 자동차 등
- **부동산:** 건물 및 토지
- **철회:** 취소
- **생존자권:** 공동으로 재산을 소유한 사람들 사이의 서면 계약입니다. 이 계약은 공동 소유자 중 한 명이 사망했을 때 다른 공동 소유자가 자동으로 그 재산을 갖게 됨을 명시합니다.
- **신탁:** 자금 및 재산을 신탁에서 소유하고 한 사람("수탁인")이 다른 개인이나 사람들("수혜자")을 위해 관리하도록 하는 서면 계약입니다. 신탁을 설정하기 위해서는 통상적으로 변호사를 고용해야 합니다.